

Ord il drama "Guglielm Tell" da Frideric Schiller : versiun romontscha

Autor(en): **Fry, Carli**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)**

Band (Jahr): **28 (1941)**

PDF erstellt am: **29.06.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-882307>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ord il drama „Guglielm Tell“

da Frideric Schiller

Versiun romontscha da Sur Carli Fry

SECUND ACT, SECUNDA SCENA

In prau, tschinclaus d'aulta greppa ed uaul.

Sin la greppa scalas cun tschabergals e senza, danunder ch'ins vesa pli tard a descendend ils vischins. El funs il Lag, sur la surfatscha dil qual ins vesa all'entschatta in artg de glina. Il prospect vegn serraus d'aultas muntognas che fineschan plinensi en neiv perpetna. Igl ei stgira notg, mo il Lag ed ils glatschers han ina glisch pallida.

Melchtal, Baumgarten, Winkelried, Meier de Sarnen, Burkhart am Bühel, Arnold Sewa, Klaus von der Flüe ed aunc quater auters vischins, tuts armai.

Melchtal (aunc davos la scena)

Il trutg sesarva, mo vegni cun mei!

Jeu enconusch il grep cun si la crusch,

Nus essan arrivai, cheu ei il Rütli.

(Tuts che entran, cun latiarnas)

Winkelried

Tedlei!

Sewa

Negin per peis.

Meier

Nos buns vischins

Ein aunc negliu. Nus essan ils emprems

Nus de Silvania.

Melchtal

Sa con tard ch'igl ei?

Baumgarten

La guardia si Selisberg ha gest

Clamau las duas.

(Ins auda a tucond da lunsch)

Meier

Tedlei, ei tucca!

Am Bühel

Gl'ei

Il zenn cheuvi, da l'otra vart dil Lag,

Vi tiels de Sviz, che tucca de mudinas.

Von der Flüe

Quell'aria fina porta il tuchiez

Sur cuolms e vals.

Melchtal

Mei, envidei ils fiugs

Ch'ei ardi fiug e flomma cur ch'ei vegnan.

(Dus vischins van)

Sewa

Tgei biala notg de glina! Ruasseivels

Sc' in spieghel dorm' il Lag.

Am Bühel

Aschia san ei

Vegnir sull' aua cumadeivlamein.

Winkelried

Uardei! Cheuvi! Veseis?

Meier

Tgei pia? Uarda:

In artg da mesa notg!

Melchtal

Igl ei la glina

Che fa igl artg cun sia glisch.

Von der Flüe

Pilver,

Gl' ei ina remarcabl' enzenna. Biars

Dils vegls han mai aunc viu zatgei aschia.

Sewa

Igl artg ei dubels, in pli clar, e l' auter

Suren pli levs.

Baumgarten

Uardei leu ina barca!

Melchtal

Gl' ei il Stauffacher. Sia nav fa nuota

Spetgar. (Va cun Baumgarten viers la riva)

Meier

Ils Uranès ein ils davos.

Am Bühel

Ei ston girar per sendas solitarias,

Per tema dils spiuns dil castellan.

(Denton han dus vischins envidau enamiez la piazza
in grond fiug)

Melchtal (alla riva)

Tgi vegn? Dei la parola!

Stauffacher (si da sut)

Buns amitgs

De nossa tiara.

Tuts che van encunter a quels che vegnan. Ord la
nav vegnan Stauffacher, Itel Reding, Hans auf der
Mauer, Jörg im Hofe, Konrad Hunn, Durisch il
fravi, Jost von Weiler ed aunc treis auters vi-
schins, tuts armai.

Tuts (che cloman)

Seigies beinvegni!

Melchtal (vegn anavon cun Stauffacher, ferton che
ils auters restan el funs e sesalidan)

Signur Stauffacher! Jeu hai viu il bab,

El vesa mei sin tiara mai mai pli!

Hai mess miu maun sin sias foppas tschoccas

Ed hai tschitschau vendetga furibunda

Ord il sulegl ch'ei stezs de si' egliada.

Stauffacher

Schei la vendetga! Buca il vargau

Vein nus de vindicar. Nus lein plitost

Far in rempar per prighels dil futur.

Tgei veis, vus de Silvania, operau

Per nossa caussa? Tgei fan vos vischins?

Co essas vus mitschai dil tradiment?

Melchtal

Tras la greppaglia scarschentida, sur
Ils maluardai glatschers dellas Surennas,
Nu ch' ils pasturs digl Uri van culs nos
A pastg perinamein. Las tegias d' alp
Ein miu albiert, il dutg bubrenta mei,
Che sbucca orasut la neiv perpetna.
Finalmein tschent' jeu pei denter carstgauns.
L'entira Val haveva gia udiu
Dil maisudiu malfatg dil castellan;
E nua ch' jeu spluntavel vevan tuts
Pil disgraziau ina buccada paun
Ed in bien plaid. O, quellas olmas gradas
Serebalzavan della prepotenza.
Sco lur muntognas onn per onn fan crescher
Las stessas jarvas, e sco lur fontaunas
Sgarguglian en perpeten, sco lur neblas
E sco lur suffels van adin' e semper
Per vaus fullai — aschia ei la veta
Semantenida sco da vegl enneu
Da tats e tattas als biadis, sempl
E reclia e de buna fei. Isonzas
E modas novas vegnan rufidadas.
Ils buns vischins mi han purschiu ils mauns,
Priu giud la preit las spadas de ruina
E lur egliadas fuvan fiug e flomma
Cur ch' jeu hai allegau vos nobels nums,
Il vies e quel de Walter Fürst. Tut quei
Che vus anfleies indicau de far
Engiran ei de far, ed ei engiran

De suandar vus tochen alla mort.
Aschia sund jeu caminaus segirs
E beinvegnius da tuts d'in'ac'l' a l' outra.
E returnond en mia val paterna,
Vesend il bab spogliaus e tschochentaus,
Malsauns en casa jastra e vivend
D'almosnas dils vischins —

Stauffacher

O Dieus en tschiel!

Melchtal

Cheu hai jeu cuschentaui mia dolor
Giufuns mi' olma, sco de zuppentar
In scazi, patertgond ded ovras, ovras!
Sun seruschnaus per selvas e muntognas,
Per tuttas fogas hai jeu spiunau;
Sigl ur de neiv e glatsch en tegias d' alp
Hai encuretge ed er anflau agid:
L'entira tiara fug'e serebaultza
Encunter ils tirans. Lur ranveria
Va a ferdond perfin leusi sils fils,
Nu ch' il terren dat pli buc in verdin —
Ils cors de tut quei pievelet sincer
Hai jeu stigau cun viarva calirada,
E tuts ch' ein nos cun cor e bucca!

Stauffacher

Bia

Veis vus prestau, amitge, en buca ditge.

Melchtal

Hai fatge daplì! Ils dus castials eis ei,

Dil Rossberg e de Sarnen, ch' ils vischins
Han in sterment, demai ch' igl inimitg
Da leu ano fa catscha e rapina.
Jeu level seperschuader cun mes egls,
Sun staus a Sarnen el casti.

Stauffacher

Vus veis
Mess pei en tauna dil tiran?

Melchtal

Jeu sun
Entraus vestgius de pelegrin, hai viu
Il castellan culs sbiers a sulazzond —
Schei, vus sche jeu poss cuschentar miu cor:
Hai viu igl inimitg senza sturnir.

Stauffacher

Pilver, vus, temerari, veis giu cletg!

(Denton ein ils auters vischins s' avanzai e sevi-
schinan als dus menaders)

Mo ussa schei: Tgeinins ein ils amitgs
Che vegnan cheu cun vus? Che nus saveien
En confidanza plidentar nies fatg.

Meier

Vus enconuschan las Treis Tiaras tuttas.
Jeu sun il Meier, sun de Sarnen; cheu
Stat miu quinau, il Strut de Winkelried.

Stauffacher

Il num ei denter ils pli glorius:
In Winkelried von temps ha gie sturniu
Il drag e dau la vet' en quei combat.

Winkelried

Gl'ei stau miu tat, signur Stauffacher.

Melchtal (muossa sin dus vischins)

Quels

Cheu stattan si davos gl' uaul, migiurs

De nosa claustra d' Engelberg. Els ein

Bein buca libers e ded agen fatg

Sco nus, mo tuts che tegnan car la tiara.

Stauffacher (siper els dus)

Dei tscheu vies maun! Ventira gauda quel

Ch'ei libers dalla tgina alla fossa,

Mo prusadad dat ei en mintga stan.

Hunn

Cheu stat Reding, nies mistral cass.

Meier

Nus vein

Span e debat per ina pénda-prau.

— Signur Reding, nus dispitein von dretg,

Cheu essan nus units! (porscha agli il maun)

Stauffacher

In plaid ded um!

Winkelried

Udis? Ei vegnan! Hei, il bov ded Uri!

(Dretg e seniester vesan ins umens armai e cun la-
tiarnas a rivond dalla greppa giu)

Auf der Mauer

Uardei! Vegn buca leu perfin il bien

Plevon vegliurd culs umens? Senuspescha

Ni della via ni della stgiraglia;
Il bien pastur survesch' al pauper pievel.

Baumgarten

Il vegl caluster vegn cun el, e leu
Il Walter Fürst, il Tell ves jeu negliu.

(Walter Fürst, Rösselmann il plevon, Petermann il
caluster, Kuoni il pastur, Werni il catschadur,
Ruodi il pescadur ed aunc tschun auters vischins;
tuts ensemen, en tut trentatreis, s' avonzan e se-
rimnan entuorn il fiug.)

Walter Fürst

Sche stuein nus pia per tener cusseida
Vegnir sco fugitivs sin nies sulom!
Sco assassins che ston da stgira notg
Fraviar lur plans de mort e de rapina!
Ed essan tonaton vegni per far
In vau a nies bien dretg, ch'ei clars e gests
Sco'l clar sulegl dil bi miezdi.

Melchtal

Schei mo,
Da notg urdiu, da bi clar di tessiu!

Rösselmann

Nus essan cheu rimnai sco de cumin,
Stgein far valer il dretg de tut il pievel:
Sche lein tener cusseida sco gl'ei usit
De nossa tiara, sco en temps de pasch;
Quei ch'ei fors' illegal en quest cumin
Perstgisa il sgurdin dil temps. Il Segner

Ei dapertut, nu ch' in defend' il dretg,
E sut siu firmament secussegliein nus.

Stauffacher

Lein far cumin tenor vegl dretg ed usit.
E sch' igl ei notg, nies dretg fa clar avunda!

Melchtal

Nus essan paucs, denton il cor ei cheu
De tut il pievel, e cheu ein ils megliers.

Hunn

E mauncan nossas veglias pergameinas,
Las stattan screttas en nos cors.

Rösselmann

Cuntut,
Nus lein entscheiver nies cumin. Alzei
Las spadas, il simbol dil dretg.

Auf der Mauer

Mistral,
Prendei vus il tgamun e vos salters
Sepostien spera vus.

Il caluster

Igl ei treis pievels.
Tgeinin ha de tschentar a nies cumin
Il cau per la tschentada?

Meier

Quell' honur
Sa gl' Uri parter culs de Sviz, nus auters,
Nus de Silvania desistin bugen.

Melchtal

Nus essan quels che vegnan supplicond
Ils buns amitgs pussents de dar agid.

Stauffacher

Sche prendi Uri pia il spadun,
Sia bandiera va l'emprema el
Combat.

Walter Fürst

La spada tegni Sviz; nus essan
De sia schlatta oriunds.

Rösselmann

Lubi
A mi de sparter la rivalitad:
Sviz meini il cumin, Uri l'armada!

Walter Fürst (tonscha la spada a Stauffacher)

Prendei!

Stauffacher

Sche buca jeu; honor als onns!

Im Hofe

Il vegl de tuts ei il Durisch, nies fravi.

Auf der Mauer

In um endretg, mo donn ch'el ei ca libers.
Mo umens libers san truar a Sviz.

Stauffacher

Stat buca cheu signur mistral Reding?
Tgi fuss zanua pli merets che lez?

Walter Fürst

El seigi oz mistral per nies cumin!

Reding (passond enamiez)

Jeu sai ca metter miu maun dretg sil cudisch —
Sch' engir jeu per il firmament stelliu
Che per il dretg jeu vegli far il miu.
Tgei ha rimnau las tiaras sper il Lag
En quest englar da nera notg?
Tgei dei la Ligia nossa cuntener
Che nus fundein sut tschiel aviert?

(Denton han ins fitgau las duas spadas avon el el
tratsch, ils umens sesiaran entuorn el, dretg
Uri e seniester Silvania, Sviz enamiez. Il mistral
sepusa sin siu spadun.)

Stauffacher (passa el rudi)

Vischins,
Nus engirein buc ina Ligia nova,
Nus renovein mo ina Ligia vedra!
Confederai! Che las muntognas spartien
Nus ussa, u il Lag; che mintga tiara
Camondi libramein en casa sia —
Nus essan tonaton in soli pievel,
In saung ed ina derivonza solia.

Winkelried

S'ei la verdad, sco las canzuns raschunan,
Che nus vegnin da mesanotg en questas
Vals? O fagei paleis nies origin,
Ch'el detti cuoz e tempr'al niev destin!

Stauffacher

Tedlei tgei ch' ils pasturs da vegl discuoran.
Ei fuva in grond pievel che viveva

Encunter mesanotg. En carischia
Ha il cumin dils umens decidiu
Che mintga diesch dil pievel, sco la sort
Disponi, stoppien bandunar la tiara.
Ed in'armada d'umens e dunnauns
Ei lamentond semessa prontamein
Sin via viers miezdi. Cun spada tratga
Han ei fatg vau tras la Germania, tochen
En las muntognas dellas Vals spel Lag.
Pér en la stretga val, nu che la Muotta
Serpegia ramurond tras las pastiras
Ein els sereteni. Negliu fastitgs
Humans; mo ina tegia alla riva.
Seseva cheu in um navigadur —
Il Lag furiava che negin riscava
De traversar. Ils emigronts contemplan
La tiara ed admiran ils uauls
E las fontaunas e secreian quasi
A casa-lur e seresolvan pia
De secasar; baghegian Sviz il vitg
Ed han daschufa de runcar gl' uaul
Ed empelar las boas e lavinas.
Cur ch' il terren pli tard ei memia maghers
Per viventar il pievel, vargan ei
Il Lag e van a star giu sut gl' uaul,
Nu ch' ei baghegian Stans la capitala
Ed Altdorf ella tiara della Reuss.
Igl origin han tuts mai emblidau;
De tut ils pievels ch' ein cul temps vegni
E secasai cun els san ils de Sviz

Ch'els han in auter saung ed auter cor.
(Dat il maun dretg e seniester)

Auf der Mauer

Gie, in cor essan nus, in saung!

Tuts (dend il maun in l'auter)

In pievel,

En unitad lein nus fündar la Ligia!

Stauffacher

Ils auters pievels portan giuvs dils jasters,
Sesuttamess ch'els ein a lur victurs.

Sin nies intschess perfin dat ei de biars

Ch'ei untersess e ston survir, els sezs

E lur affons, a signeradis jasters;

Mo nus, ils derivonts dils libers Svizzers,

Nus vein adina conservau intacta

La libertad e vein mai fatg senclin

Von potestats, havein de libra veglia

Tscherniu gl'imperatur per nies patrun.

Rösselmann

Vein libramein vuliu la protecziun

Dil sogn Imperi, sco la brev attesta,

Che Frederic ils dus ha dau a nus.

Stauffacher

Pertgei che senza in patrun ei mai

Gnanc il pli liber. Ei sto dar in cau

Che trova en dispetas e debats.

Perquei han nos babuns per il terren

Ch'ei han runcau ord gondas ed ord selvas

Cuiu l'honor agli imperatur,

Il Segner dils Tudestgs e dils Talians,
Ed han gli empermess sco'ls libers tuts
De far schuldau per el ed igl Imperi;
Quei ei sulet duer d' in pievel liber:
Defender igl Imperi defensur.

Melchtal

Quei ch'ei dapli ei marca de fumeiglia.

Stauffacher

Ei mavan ell' uiaira sch' ei tuccava,
Per batter las battagliais digl Imperi.
Marschavan en Italia bein armai
Per segirar al retg la sontga cruna
D' imperatur roman. A casa lur
Regevan ei denton cun agen dretg;
Mo della veta disponev' adina
Gl' imperatur, substituius d' in cont
Cun residenz' ordeifer ils confins.
En cass de saung vegneva quel clamaus,
Sut tschiel aviart dertgav' el francamein
Senza mirar en fatsch' a quels e tschels.
Dat ei indezis che nus sein subdits?
Sa in de dir zatgei, el plaidi!

Im Hofe

Na,
Gl' ei tut sco vus veis detg: nus vein aunc mai
Vertiu en nossa tiara prepotenzas.

Stauffacher

Nus vein snegau agli imperatur
Il dretg de cunter dretg promover auters:

Cur ch' ils vischins della ludeivla claustra
 De Nossa Cara Dunna egl uaul
 Vulevan occupar in' alp che nus
 Havevan da nos vegls enneu gudiu,
 E ch' igl avat mussava ina brev
 Che regalav' agli il territori —
 E senza dir in plaid ch' el seigi nos —
 Cheu vein nus detg: «La brev ei cuglienem!
 Negin che sa schenghiar quei ch' aud' a nus!
 E vul gl' imperatur sfurzar il dretg,
 Nus en nos cuolms duvrein in quex gl' Imperi!»
 — Aschia nos babuns! E nus duessen
 Semetter sut in niev giuv sco tons tschuts?
 Vertir d' in toc fumegl in tal affrunt
 Che gnanc gl' imperatur havess ughiau?
 Nus vein cun la lavur de nossa bratscha
 Midau en tratsch fritgeivel igl uaul,
 Che fuva il refugi d' uors e lufs;
 Nus vein mazzau dil drag tut la rateina,
 Che seruschnav' ord la paliu plein tissi;
 Nus vein scarpau il vel de neblas grischas
 Che stgirentavan di e notg la val;
 Vein siglientau il grep e fatg il trutg
 Pil viandont sur preits e precipezis;
 Nos ei da melli onns enneu il tratsch —
 Ed il fumegl d' in segner jester dei
 Vegnir e metter nus vid la cadeina?
 Ed insultar nus sut nies agen tetg?
 Dat ei negliu agid per tal affrunt?
 (moviment denter ils vischins)

O, ei dat tiarms per tutta tirannia :
Sch' il pauper gianter anfla buca dretg,
Nunsurpurtabels ei siu buordi — lu
Tonsch' el il maun e cun curasch' a tschiel
E sdrappa giu da leu ses dretgs perpetens,
Che seperscrivan mai e rumpan mai,
Perpetens sco las steilas egl azur —
Sche tut disdescha, la natira viva
E metta il carstgaun sper il carstgaun —
El ha il pli davos la buna spada!
Il bein suprem stgein nus defender cunter
La tirannia — nus stein sc' in rempar
Von nossas vals, dunnauns e nos affons!

Tuts (scadenond cun las spadas)

Nus defendein las vals e nos affons!

Rösselmann (passa el rudi)

Avon che trer la spada, ponderei!

In sa plidar en pasch cun igl Imperi.

Ei drova mo in plaid, ed ils tirans,

Ils prepotents, entscheivan a flattar.

Seprofitei dil bien mument — schei far

Gl' imperatur e s' alliei cun l' Austria!

Auf der Mauer

Tgei di' l plevon? Nus s' alliar cun l' Austria!

Am Bühel

Schei pér a dir!

Winkelried

Quei plaid' in traditur!

In inimitg dil pievel!

Reding

Mo ruaus!

Sewa

Vasals dell'Austria, tala garmaschia!

Von der Flüe

Nus ceder cun la mala, quei che nus
Vein mai cediù all'Austria cun la buna!

Meier

Nus fussen sclavs e fussen bein merets
Ded esser!

Auf der Mauer

Tgi che vul sesuttametter
All'Austria seigi sclaus dal liber pievel!
Mistral, jeu less proponer che quei seigi
De nossa ligia igl emprem statut!

Melchtal

Endretg! Tgi che cusseglià submissiun
All'Austria seigi senza fei e dretg!
Buc in vischin gli detti fiug e tetg.

Tuts (aulzan il maun dretg)

Aschia seigi stabiliu!

Reding

Igl ei!

Rösselmann

Vus essas libers tras quei tschentament.
Mai cun la forza deigi l'Austria prender,
Quei ch'ella po cun curtesia. —

Jost von Weiler

Cheu

Negin de nus che plaida pli dell'Austria!

Reding

Confederai! Podà ch' il retg sa buc
E ch' ei daventa senza sia veglia,
Quei che nies pievel sto pitir. Nus lein
Aunc far la pli davos' emprov' ed ir
Tier el e far paleis nies plogn avon
Che trer la spada. Tutta violenza,
Perfin en caussa gesta, ei terribla;
Dieus gida pèr cur ch' ils carstgauns disdeschan.

Stauffacher (siper Konrad Hunn)

Ed ussa vus, amitg! Leis dar rapport?

Hunn

Sun staus a Rheinfeld tiegl imperatur,
Purtond nies plogn encunt ils castellans,
Rugond de sigillar las veglias brevs
De nossa libertad, sco mintga retg
Ha fatg. Ils nunzis fuvan leu de bia
Marcaus, della Suevia e dil Rein;
Tuts ch' han retschiert lur pergameinas ed
Han ledamein saviu turnar a casa.
Mei, vies ambassadur, han ei fatg ir
Tier sempels cusseglers e quels han giu
Per mei mo plaids: Gl' imperatur, lez hagi
Per quella gada buca peda, forsa
In' altra ga. E mond jeu trestamein
Tras il palaz, ves jeu il duca Hansen

En in encarden deprimius, cun el
Ils nobels segnars Wart e Tegernfeld.
Quels adverteschan mei: «Gidei vusezs,
Dal retg po buca implorei giustia!»
Ha'l buca reteniu perfin la ierta
Digl agen nevs? Il duca roga per
La part de sia mumma, ussa ch'el
Sei maiorens e sappi reger sez —
Tgei di gl' imperatur? Dat in tschupi
Agl e di: «Quei fa per giuvenots!»

Auf der Mauer

Vus veis udiu! Dretg e giustia buca
Spetgei dal retg! Gidei vusezs!

Reding

Ei resta
Nuot auter. Dei cussegl co arrivar
Ad ina buna fin.

Walter Fürst (passa el rudi)

Nus lein riscuder
Nos dretgs e nossas libertads artadas
Da nos babuns; lein pasentar il niev
Avon che prender: Agl imperatur
Quei ch' auda agl imperatur. Tgi ch' ei
Sut in patrun, surveschi siu patrun.

Meier

Jeu sun mi giur dil duca austriac.

Walter Fürst

Survi all' Austria è dacheudenvi.

Jost von Weiler

Jeu dun la dieschma als de Rapperswil.

Walter Fürst

Dei vinavon la dieschma ed ils tscheins.

Rösselmann

Jeu dun tribut all'abbadessa de Turitg.

Walter Fürst

Dei alla claustra quei ch'ei della claustra.

Stauffacher

Jeu sun culponts sulettamein al retg.

Walter Fürst

Quei ch'auda dei e buca stel daplì.
Nus lein scatschar ils castellans cun lur
Sbirraglia e spazzar ils loschs castials,
Mo sche pusseivel senza sponder saung.
Gl'imperatur capeschi che nus essan
Sfurzai semess alla lavur. E ves'el
Che nus ruchiein negliu ils tiarms,
Poda ch'el en prudientscha sequieta.
In pievel ch'ei tempraus cun spada tratga,
Leventa tema bienmarcau.

Reding

Mo schei!
Co far ch'ei prendi ina buna fin?
Igl inimitg, las armas enta maun,
Vegn strusch a ceder senza far l'attacca.

Stauffacher

Sch'el vesa nus armai, po'l ponderar!
Nus surprindein el ch'el gnanc smina aunc.

Meier

Ei spert plidau, de far va'i onz pli vess!
En nossa tiara s'aulzan dus castials,
Els mauns digl inimitg, ed ein terribels
Sch'il retg duess marschar sur ils confins.
Las tuors dil Rossberg e de Sarnen ston
Curdar avon che nossas spadas plaidien.

Stauffacher

Sche nus spetgein schi ditg, vegn advertius
Igl inimitg: bia memia biars che san
De nies misteri.

Meier

Traditurs dat ei
Negliu en nossa tiara.

Rösselmann

Malprecauts.
San entardir.

Walter Fürst

Sche nus refrin pli ditg,
Sche vegn la tuor finida ad Altdorf,
Ed il tiran ei segiraus.

Meier

Vus auters
Veseis mo vus.

Il caluster

Vus essas, vus, malgests!

Meier (sesburrtschend)

Malgests! Vul Uri renfatschar — ?

Reding
Ruaus!

Meier
Mo gie, sche Sviz ed Uri van d' accord,
Lu lein nus quescher.

Reding
Jeu stoi giud cumin
Entruidar vischins ch' ein en carplina.
Battin nus buca tuts per il medem?

Winkelried
Sche nus refrin entochen nossa fiasta,
Sche vul l' isonza ch' ils vischins serendien
En il casti cun lur regals festivs;
Aschia pon ver diesch ni dudisch umens
Tgunsch serimnar amiez la cuort-casti.
Quels prendan sut lur vestgadira cuspets
Ch' in sa fitgar maneivel sin in fest,
Bunquei ch' ins astga buca prender armas.
Odem gl' uaul san ils cumpogns spetgar;
Sco ch' il portal ei occupaus dals umens,
San ei curnar e quels ch' ein egl uaul
Sbalunan sco la bova en da porta.
Ed il casti ei nos cun pintga stenta.

Melchtal
Il Rossberg viel jeu taccar gl' εμπrem.
Jeu enconuschel ina fumitgasa;
Vi plidentar la matta de pusar
Per ina visetetta ina scala

Neuragiu dil mir — sund jeu suren,
Sche til jeu suenter ils amitgs.

Reding

Ein tuts

Perina de refierer?

(Ils biars aulzan il maun)

Stauffacher (dumbra las vuschs)

In surpli

De vegn encunter dudisch!

Walter Fürst

Sch' ils castials

Sbalunan per il di fixau, sche dein nus

D' in cuolm a l' auter il signal de fem

E tut ils umens prendan spert lur armas.

Cartei a mi: cu'ls castellans mo vesan

Las armas, han ei franc schanetg, e prendan

La via sut ils peis e scappan.

Stauffacher

Mo

Cun in, il Gessler, tem jeu la rabantscha!

Ha in' armada d' umens a cavagl,

Vegn buc a ceder senza sponder saung.

Gie aunc egl jester eis el de temer;

Gl' ei grev e prigus de schar mitschar

Gl' utschac!

Baumgarten

Bien, nu ch' igl ei hanau, mettei

Leu mei! Jeu res-chel mia veta tschien ga

Per nossa tiara, mierel en honor
Ed hai lu fatg mo quei ch' il cor giavischa.

Reding

Lein far in pass von l' auter, mo pazienza!
In sto surschar zatgei er al mument.
Uardei, ferton che nus tenin cusseida
Ha la damaun pustau las guardias d' aur
Sisum ils cuolms. — Vegni, nus lein sesparter
Von la levada dil suleagl.

Walter Fürst

Fa nuota
Tanienta prescha; plaun mo fa ei dis
Giufuns las vals.

(Tuts che han instinctivamein scuvretg il tgau con-
siderond tgeuamein l' aurur)

Rösselmann

En quella glisch dil di
Che porscha siu salid a nus avon
Ch' als pievels che respiran vessamein
Leugiu en la fugascha dils marcaus,
Lein far il sarament de nossa ligia.

**Lein esser frars d' in pievel suveran
E mai sesparter en miseri' e prighel.
Lein esser libers sco 'ls babuns ein stai,
Plitost la mort che viver sut tirans.**

(Quels quater vers vegnan repeti cun maun alzau,
dus e dus vers per gadas)

**Lein sefidar dil Segner sur las steilas
E mai temer pussonzas de carstgauns.**

(Vegn repetiu sco anson. Ils vischins s' embra-
tschan)

Stauffacher

Scadin che mondi tgeuamein a casa,
Tier ses vischins, en siu uclaun, si' acla.
Tgi ch'ei pastur, pervesi siu muagl,
Luvrond discus per nossa nova ligia.
E quei ch'ei tucca aunc de muganar,
Quei suppurtei! Schei crescher dils tirans
Ils deivets, tochen che in soli di
Vegn a scuntrar ils deivets pigns e gronds!
Scadin damogni sia gesta gretta
E spargni la vendetga pil pustretsch:
Quel fa rapina vid ils beins de tuts,
Che fa giustia sez en atgna caussa.

(Ferton ch' ils vischins van, en treis direcziuns, tuts
en solemn ruaus, entscheiva la musica energica-
mein. La scena resta vita in tempset e fa veser
il sulegl che leva neuasi davos ils glatschers.)